

«БИ-, ПОЛИ-, ТРАНСЛИНГВИЗМ И ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ»

VI Международная научно-практическая конференция под эгидой МАПРЯЛ

На базе кафедры русского языка и межкультурной коммуникации Российского университета дружбы народов по сложившейся традиции в первую пятницу и субботу декабря прошла работа шестой Международной научно-практической конференции под эгидой МАПРЯЛ «Би-, поли-, транслингвизм и лингвистическое образование» (4-5 декабря 2020 года).

Соучредителями этого научного проекта выступили Департамент англистики Техасского университета в Сан-Антонио (США) и филологический факультет КазНУ имени аль-Фараби (РК).

В работе Конференции приняли участие представители 50 ведущих вузов РФ, а также участники из стран ближнего и дальнего зарубежья, в том числе из топ-400 рейтинга QS – участники из 11 университетов. Общее количество участников – 119, в том числе: профессоров – 75, среди которых деканы факультетов (РУДН, КазНУ, ВГУ им. П.М. Машерова), заведующие кафедрами и отделами – 12 человек.

Работа Конференции проходила в два этапа. Председатель Оргкомитета В.П. Синячкин открыл работу Конференции 4 декабря. В этот день состоялось обсуждение научно-методических разработок кафедры русского языка и межкультурной коммуникации РУДН. Сотрудниками кафедры доцентом В.В. Дроновым и профессором В.И. Шляховым был представлен проект словаря, основанного на гипертекстуальном подходе к языку. Были зачитаны доклады по двум ключевым направлениям кафедры: функциональному подходу к изучению русского языка как иностранного и транслингвизму и русскоязычию как его варианту. Наряду с учеными выступали молодые исследователи, аспиранты – преподаватели кафедры русского языка и межкультурной коммуникации (завкафедрой В.П. Синячкин), которым представилась возможность получить экспертную оценку своих изысканий от широкого научного сообщества. При участии Службы проректора по дополнительному образованию РУДН был проведен Круглый стол, посвященный проблемам социально-культурной адаптации обучающихся и мерам по снижению социальной напряженности в полилингвальной студенческой среде (модератор Н.А. Гущина).

Работа основной сессии прошла 5 декабря. С приветствием к участникам Конференции выступила инициатор этого мероприятия первый проректор – проректор по образовательной деятельности Анжела В. Должикова. От имени соорганизаторов выступил профессор Стивен Келлман, известный специалист в области транслингвальной литературы (Университет Техаса в Сан-Антонио, США), который презентовал свой доклад «Omnilingual Aspirations: The Case Of The Universal Declaration Of Human Rights».

С приветственным словом от Президиума МАПРЯЛ выступили президент КазПРЯЛ профессор Элеонора Д. Сулейменова (КазНУ им. аль-Фараби, Казахстан) и президент Румынской Ассоциации ПРЯЛ профессор Аксиния Красовски (Университет Бухареста, Румыния).

Основная сессия была организована в формате информационного потока (info-flow), без классического разделения на обособленные секции с целью придать мероприятию большую междисциплинарность и позволить коллегам из разных областей

филологического знания ознакомиться с результатами коллег из ближнего и дальнего зарубежья. Со своими докладами выступили ведущие ученые ближнего и дальнего зарубежья. Выступления англоязычных спикеров сопровождались письменным переводом в режиме ZOOM-чата.

Акцент на междисциплинарность, парадигмальный синтез, неофункционализм стали отличительной чертой этой конференции, как и виртуозное управление всей работой сессии ее модератором проф. Улданай М. Бахтикиреевой, которое отличалось емким и содержательным комментарием каждого доклада, уместным представлением научных интересов всех участников конференции, созданием атмосферы интеллектуального праздника, знакомства и живого общения.

В *пленарной сессии* было представлено несколько докладов. Наиболее резонансными были презентации таких докладов, как «Билингвизм и другие проявления функционирования языковой системы человека в свете пластичности мозга» постоянного участника Конференции Нины Ш. Александровой (Берлин, Германия); «Норма языкового варианта: стремление к унификации или закрепление дифференциации?» профессоров МГОУ Георгия Т. Хухуни и Ирины И. Валуйцевой; а также доклад «Literary Translingualism In Nordic Contexts» Джулии Хансен (Университет Уппсалы, Швеция).

В *сессии, посвященной различным вопросам русофонии, полиглотсии русского языка*, были прочитаны доклады Елены А. Красиной и Оксаны И. Александровой (РУДН, Москва, РФ) «Межъязыковая адаптация личных имен собственных: транслитерация, транскрипция или...?»; Александра Л. Арёфьева (ГИРЯ им. А.С. Пушкина, Москва, РФ) «Русский язык и русскоязычное образование в многоязычном мире»; Аксиини Красовски (Бухарестский Университет, Румыния) «Влияние румынского языка на говоры русских-липован Румынии». Образцом лаконичности и содержательности, мастер-классом краткого изложения исследования в новом он-лайн формате конференций стало выступление профессора Элеоноры Д. Сулейменовой (КазНУ им. аль-Фараби, РК) с докладом «Biz birgemiz, или еще раз о диверсификации русского языка в Казахстане» (содокладчики Дана Х. Аканова (Чикагский университет, США) и Малика М. Аймагамбетова (КазНУ им. аль-Фараби, Алматы, РК).

Сессия, посвященная вопросам русско-инонационального билингвизма, психолингвистическим аспектам би- и транслингвизма, была представлена докладами Маханбета Джусупова (УГУМИ, Ташкент, Узбекистан) «Переход с кириллицы на латиницу и проблема лингвографической интерференции (тюркские языки, русский, английский)»; Натальи В. Уфимцевой, Ольги В. Балясниковой (ИЯ РАН) и Натальи В. Дмитриук (ЮКГПУ, Шымкент, РК) «Потенциально конфликтные зоны в языковом сознании билингва»; Замиры К. Дербишевой (Кыргызско-Турецкий университет «Манас», Бишкек, Кыргызстан) «Субъективные и объективные факторы кодовых переключений в языковой коммуникации кыргызов-билингвов» и др.

Интерес исследователей в области *художественного (литературного) билингвизма* вызвали доклады Евгении В. Бильченко (НПУ имени М.П. Драгоманова, ИК Укр. академии искусств, Киев) и Стефании А. Даниловой (СПбГУ, Санкт-Петербург, РФ) «Поэт как субъект языка: онтологические основания знаков и трендовые значения социума»; Зифы К. Темиргазинной (ПГПУ, Павлодар, РК) «Транскультурность и её проявление в поэтике лирических текстов»; Зухры А. Кучуковой (КБГУ им. Х.М. Бербекова, Нальчик, РФ) «Джером Сэлинджер и Генрих Бёлль: опыт транскультурного творчества» с соавторами Бурханом А. Берберовым (КБН центр РАН, Нальчик, РФ)

и Лианой Б. Берберовой (Фин. университет при Правительстве РФ, Москва); Элеоноры Ф. Шафранской (МГГУ, Москва, РФ) «Ordinamenti Павла Зальцмана: Роман о Средней Азии» и др.

С целью расширения исследовательских возможностей и их публикационных реализаций для всех участников Конференции свою презентацию представила главный редактор журнала «Новые исследования Тувы» Чимиза К. Ламажаа и ведущий специалист Центра наукометрии и развития научных журналов Научного управления РУДН Ольга Е. Горячева.

Конференция, посвященная проблемам би-, поли- и транслингвизма, проводится в РУДН ежегодно, начиная с 2015 года. За эти годы установлено плодотворное сотрудничество с учеными вузов и исследовательских центров ближнего и дальнего зарубежья. Привлечены спикеры, которые являются мировыми экспертами в сфере русско-инонационального би-, транслингвизма и лингвистического обучения. Мероприятие проходит под эгидой МАПРЯЛ и с каждым годом становится все более узнаваемым среди филологов, занимающихся исследованиями на стыке языковых и неязыковых дисциплин.

Благодаря опубликованным сборникам материалов пяти предыдущих конференций и публикациям исследований их участников в «Вестнике РУДН» (серия «Полилингвистичность и транскультурные практики»), накоплены знания из разных научных направлений: биологии билингвизма (исследования Н.Ш. Александровой, Берлин, Германия), этнопсихолингвистики (Н.В. Уфимцева, РФ; Н.В. Дмитриук, РК), теории и практики языковых контактов и билингвизма (Э.Д. Сулейменова, РК; Н.В. Медведева, РФ) транслингвизма и транскulturации (З.Г. Прошина, У.М. Бахтикиреева, О.А. Валикова, РФ), транскulturации в аспекте теории литературы (изыскания С. Келлмана, Техас, США; Дж. Хансен, Уппсала, Швеция), методики преподавания русского языка в би- или полилингвальной аудитории (В.П. Синячкин, Н.Д. Афанасьева, РФ).

Критическое осмысление работы конференции привело к разработке адекватного алгоритма функционирования её как проекта, который и в дальнейшем будет существовать в формате единой междисциплинарной сессии.

Начиная с нынешней VI Конференции принято решение отказаться от публикаций в традиционном сборнике. Оргкомитет Конференции провел большую работу для публикации наиболее актуальных работ участников Конференции в Международном научном журнале «Филологические науки (Научные доклады высшей школы)», индексируемом БД Web of Science. Общее количество статей – 20. Общее количество авторов – 38 (индивидуально и в соавторстве).

В научном журнале РУДН «Полилингвистичность и транскультурные практики» (№ 4, 2020) уже опубликованы 5 статей (8 участников). Выбраны и подготовлены для публикации в № 1/2021 названного журнала еще 13 статей участников Конференции. В последующих номерах будут публиковаться отобранные работы других участников Конференции. Все представленные рукописи проходят обязательное рецензирование.

Решение публиковать статьи участников Конференции в научных журналах связано с недостаточной востребованностью ежегодных сборников, вследствие чего многие серьезные работы известных ученых остаются малоцитируемыми и нередко практически неизвестными широкой аудитории исследователей. Именно по этой причине Оргкомитет Конференции в настоящее время обсуждает идею выпуска коллективной монографии по результатам VII Конференции под эгидой МАПРЯЛ в декабре 2021

года. В настоящее время идет обсуждение того, какие статьи известных ученых, опубликованных в предыдущих сборниках, содержат важные положения, которые могли бы найти свое отражение в планируемой коллективной монографии.

Все участники Конференции получили возможность ознакомиться с издательской политикой РУДН и в формате онлайн-навигатора (презентации О.Е. Горячевой, Ч.М. Ламажаа) изучить выборку журналов филологической направленности, а также журнал «Новые исследования Тувы» (Scopus Q1, WoS и др. БД), с издателями которого РУДН заключил Договор о сотрудничестве, в частности – в наполнении рубрики «Диалог культур». Докладчики смогли существенно расширить свои публикационные возможности. В последнем декабрьском номере журнала «Новые исследования Тувы» (№ 4, 2020) опубликованы две статьи участников Конференции.

Все, кто принял участие в Конференции, получили соответствующие сертификаты.

Отзывы участников Конференции и критический анализ работы по её организации и проведению позволяют говорить о том, что цели этого научно-практического мероприятия, направленные на приращение новых связей и продуцирование новых знаний в области русско-инонационального би- и транслингвизма, русофонии и языкового образования, достигнуты.

Надежда Андреевна Токарева,

педагог дополнительного образования,

Кафедра русского языка и межкультурной коммуникации,

Факультет гуманитарных и социальных наук,

Российский университет дружбы народов